ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1995

Vyhlásené: 13.10.1995 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

211

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 15. júna 1995 bola v Kyjeve podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ukrajiny o princípoch spolupráce a podmienkach vzájomných vzťahov v oblasti dopravy. Dohoda nadobudla platnosť 24. augusta 1995 výmenou nót na základe článku 9 ods. 2.

DOHODA medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ukrajiny o princípoch spolupráce a podmienkach vzájomných vzťahov v oblasti dopravy

Vláda Slovenskej republiky a vláda Ukrajiny (ďalej len „zmluvné strany“), usilujúc sa o ďalší rozvoj spolupráce v oblasti dopravy a o uľahčenie zabezpečenia nákladnej a osobnej prepravy medzi oboma štátmi aj tranzitu do tretích štátov, dohodli sa takto:

Článok 1

Zmluvné strany budú rozvíjať a prehlbovať vzájomnú ekonomickú a vedecko-technickú spoluprácu vo všetkých oblastiach dopravy.

Článok 2

Každá zo zmluvných strán bude zabezpečovať na území svojho štátu podľa princípov vzájomných vzťahov vhodné podmienky pre všetky druhy dopravy uskutočňovanej dopravcami štátu druhej zmluvnej strany, ktorí zabezpečujú prepravu osôb a nákladov medzi štátmi obidvoch zmluvných strán a tranzitom po ich území.

Článok 3

Zmluvné strany prijmú všetky potrebné opatrenia na rozvoj systému kombinovanej prepravy nákladov.

Článok 4

Organizácia prepravy osôb a nákladov leteckou, železničnou, riečnou a automobilovou dopravou medzi štátmi oboch zmluvných strán a tranzitom po území ich štátov sa bude riadiť osobitnými medzinárodnými dohodami pre každý druh dopravy.

Článok 5

Každá zo zmluvných strán si ponechá právo uzatvárať dohody v oblasti dopravy aj s inými krajinami. Ak by tým boli dotknuté záujmy druhej zmluvnej strany, vzniknuté spory budú zmluvné strany riešiť vyjednávaním a priamymi kontaktmi.

Článok 6

Zmluvné strany sa dohodli napomáhať rozvíjanie priamych ekonomických vzťahov medzi dopravnými podnikmi a organizáciami štátov zmluvných strán a zakladanie spoločných podnikov v oblasti dopravy.

Článok 7

Kalkulácie a platby medzi dopravnými organizáciami a firmami štátov oboch zmluvných strán sa budú uskutočňovať v súlade s platnými dohodami o kalkuláciách a platbách medzi zmluvnými stranami.

Článok 8

S cieľom zabezpečiť plnenie tejto dohody a riešiť vzniknuté problémy pri preprave medzi štátmi zmluvných strán budú zmluvné strany navzájom udržiavať priame kontakty a podľa potreby uskutočňovať dvojstranné stretnutia na účely vypracovania vzájomne prijateľných riešení.

Článok 9

1. Táto dohoda sa uzatvára na neurčitú dobu. Každá zo zmluvných strán ju môže kedykoľvek písomne vypovedať. Platnosť tejto dohody sa skončí po uplynutí 90 dní odo dňa doručenia oznámenia o výpovedi druhej zmluvnej strane.

2. Táto dohoda podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátov oboch zmluvných strán a nadobudne platnosť dňom výmeny diplomatických nót o tomto schválení.

Dané v Kyjeve 15. júna 1995 v dvoch vyhotoveniach, každé v slovenskom, ukrajinskom a ruskom jazyku, pričom všetky tri znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rozdielnosti výkladu dohody je rozhodujúce znenie v ruskom jazyku.

Za vládu Slovenskej republiky:

Alexander Rezeš v. r.

Za vládu Ukrajiny:

A. M. Artemenko v. r.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.